

Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji 1) z dnia ... 2005 roku w sprawie sposobu zapisu imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych zapisanych znakami innymi niż znaki łacińskie

Na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym (Dz. U. Nr 17, poz.141) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych, w przypadkach, gdy imiona bądź nazwiska takich osób zapisane są znakami innymi niż znaki łacińskie.

§ 2. Sposób zapisu, o którym mowa w § 1, określają załączniki do rozporządzenia, przy czym:

1. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości białoruskiej, zapisanych znakami alfabetu białoruskiego, określa [załącznik nr 1](#);
2. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości łemkowskiej, zapisanych znakami alfabetu łemkowskiego, określa [załącznik nr 2](#);
3. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości ormiańskiej, zapisanych znakami alfabetu ormiańskiego, określa [załącznik nr 3](#);
4. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości rosyjskiej, zapisanych znakami alfabetu rosyjskiego, określa [załącznik nr 4](#);
5. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości ukraińskiej, zapisanych znakami alfabetu ukraińskiego, określa [załącznik nr 5](#);
6. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości żydowskiej, zapisanych znakami alfabetu hebrajskiego, określa [załącznik nr 6](#);
7. sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości żydowskiej, zapisanych znakami alfabetu jidysz, określa [załącznik nr 7](#).

§ 3. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 2005 r.

[1] Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji kieruje działem administracji rządowej - wyznania religijne oraz mniejszości narodowe i etniczne na podstawie § 1 ust. 2 pkt 3 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 11 czerwca 2004 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji (Dz. U. Nr 134, poz. 1436 i Nr 283, poz. 2818 oraz z 2005 r. Nr 19, poz. 164).

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji

## **Uzasadnienie**

### **Opis proponowanych rozwiązań:**

Projekt rozporządzenia stanowi realizację delegacji zawartej w art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym (Dz. U. Nr 17, poz. 141). Projekt określa sposób zapisu znakami alfabetu polskiego imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych, w przypadkach, gdy imiona bądź nazwiska takich osób zapisane są znakami innymi niż znaki łacińskie.

Rozporządzenie uwzględni także przepisy art. 15 Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Białoruś

o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy, podpisanego dnia 23 czerwca 1992 r. (Dz. U. z 1993 r. Nr 118, poz. 527) oraz art. 11 Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego dnia 18 maja 1992 r. (Dz. U. z 1993 r. Nr 125, poz. 573), gwarantujących osobom należącym do mniejszości białoruskiej i ukraińskiej "używanie imion i nazwisk w brzmieniu przyjętym dla języka ojczystego". Rozporządzenie nie może różnicować poszczególnych mniejszości narodowych i etnicznych. Zasada, umożliwiającą zapisywanie imion i nazwisk zgodnie z brzmieniem języka ojczystego, rozciągnięta więc została w rozporządzeniu na wszystkie mniejszości, których języki ojczyste oparte są na alfabetach posługujących się znakami innymi niż znaki łacińskie.

Rozporządzenie jest zgodne z obowiązującymi przepisami o aktach stanu cywilnego, w tym w szczególności z ustawą z dnia 29 września 1986 r. Prawo o aktach stanu cywilnego (Dz. U. z 2004 r. Nr 161, poz. 1688) oraz rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 26 października 1998 r. w sprawie szczegółowych zasad sporządzania aktów stanu cywilnego, sposobu prowadzenia ksiąg stanu cywilnego, ich kontroli, przechowywania i zabezpieczenia oraz wzorów aktów stanu cywilnego, ich odpisów, zaświadczeń i protokołów (Dz. U. Nr 136, poz. 884 i Dz. U. z 1999 r. Nr 92, poz. 1058). Jego wprowadzenie usprawni pracę urzędów stanu cywilnego, w przypadkach gdy o sporządzenie aktu stanu cywilnego występowały będą osoby należące do mniejszości narodowych lub etnicznych, których imiona bądź nazwiska zapisane są znakami innymi niż znaki łacińskie. Zapisanie imion i nazwisk znakami alfabetu polskiego ułatwi także funkcjonowanie osób i instytucji korzystających z dokumentów, w których zastosowano konwersję znaków niełacińskich.

Sposób zapisu znaków alfabetów: białoruskiego, rosyjskiego i ukraińskiego znakami alfabetu polskiego oparto na uchwałach Komitetu Językoznawstwa Polskiej Akademii Nauk z 20 stycznia 1956 roku, opublikowanych w Pisowni polskiej (Wrocław 1957).

Sposób zapisu znaków alfabetów: łemkowski, ormiański, hebrajski i jidysz oparto na ekspertyzach językoznawców.

#### **Ocena skutków przyjęcia rozporządzenia:**

Rozporządzenie będzie oddziaływało na osoby należące do następujących mniejszości narodowych i etnicznych: białoruskiej, łemkowskiej, ormiańskiej, rosyjskiej, ukraińskiej i żydowskiej (alfabety hebrajski i jidysz). Pozostałych mniejszości oraz osób posługujących się językiem regionalnym rozporządzenie to nie dotyczy. Mniejszości czeska, litewska, niemiecka, romska, słowacka oraz Kaszubi - posługują się alfabetami opartymi o znaki łacińskie. Mniejszość karaimska historycznie sporządzała teksty liturgiczne w alfabecie hebrajskim, a obecnie mieszkający w Polsce Karaimi posługują się znakami łacińskimi. Także mniejszość tatarska nie wytworzyła własnego alfabetu - posługując się znakami arabskimi, cyrylicznymi lub łacińskimi.

Rozporządzenie nie wpłynie na sektor finansów publicznych, w tym budżet państwa i budżety jednostek samorządu terytorialnego, rynek pracy, konkurencyjność wewnętrzną i zewnętrzną gospodarki, sytuację i rozwój regionalny.

#### **Wstępna opinia o zgodności projektu rozporządzenia z prawem Unii Europejskiej**

Prawo Unii Europejskiej nie reguluje wprost kwestii objętych projektem rozporządzenia. Art. 21 Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej (OJ C 364) zabrania wszelkiej dyskryminacji m.in. z powodu języka, a Opinia Komitetu Regionów w sprawie Promocji i ochrony języków regionalnych i mniejszościowych (OJ C 357) zaleca zachowanie i promocję języków regionalnych i mniejszościowych. Obydwa zapisy mają jednak charakter ogólny, a Opinia Komitetu Regionów dodatkowo nie jest aktem prawnym. Konkludując należy stwierdzić, że projekt rozporządzenia nie jest sprzeczny z prawem Unii Europejskiej.